泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
45 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1021

新到大帮
冰霜明蝦

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
接辦 貨寶營業經紀
會計文房事務
換報入息稅紙
中西契約文件

梁棋
LEONG KEE
430 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話 254-1203

承接土木大小工程

侍天屠龍記

金庸著

第六十八回 廿載恩仇 【八六七】

怎地如此沒出息，假扮起小道童來？滿口太師父長，太師父短，也不害羞，」張無忌見她認出了自己，便朗聲道：「先父翠山公正是太師父座下的第五弟子，我叫一聲太師父」

張三丰，搖頭道：「孩兒張無忌，叩見太師父和三師伯，事出倉卒，未及稟明，還請恕孩兒欺瞞之罪，」張三丰和俞岱岩又驚又喜，說什麼也想不到這個力敗「金剛門」二大高手的少年，竟是當年那個面黃肌瘦，病得死去活來的孩童，張三丰呵呵大笑，伸手扶起，說道：「好孫子你沒有死，翠山可有後了，」轉頭向殷天正道：「殷兄，恭喜你生了這麼一個好外孫，」殷天正笑道；「張眞人，恭喜你教出來這麼一位好徒孫。」

趙明罵道：「什麼好外孫，好徒孫！兩個老不死，養了一個奸詐狡獪的小鬼出來，阿大，你去試試他的劍法，」那滿臉愁苦之色的阿大應道：「是！」刷的一聲，拔出倚天劍來，各人眼前青光閃閃，寒氣侵人，端的是好一口寶劍，張無忌道；「此劍是峨嵋派所有，何以到了你的手中？」趙明啐道；「小鬼，你懂得什麼？滅絕老尼從我家中盜得此劍，此刻物歸原主，倚天劍跟峨嵋派有什麼干係？」張無忌原不知倚天劍的來歷，給她反口一問，竟是答不上來，當下岔開話題，說道：「趙姑娘，你取「黑玉斷續膏」給我，治好了我三師伯，六師叔的斷肢，我們既往不咎。」趙明冷笑道：「既往不咎？說得倒是容易，你知道少林派空聞、空智、武當派的宋遠橋、俞蓮舟他們，此刻都在何處？」張無忌搖頭道：「我不知道，還請姑娘見示，」趙明冷笑道：「說得稀鬆平常，我幹麼要跟你說？不將你碎屍萬段，難抵當日綠柳莊鐵牢中，對我輕薄羞辱之罪！」說到「輕薄羞辱」四字，想起當日情景，不由得滿臉飛紅，又惱又羞。

張無忌聽到她說及「輕薄羞辱」四字，臉上也是一紅，心想那日爲了解救明教羣豪身上所中之毒，才不得不出此下策，用手搔她脚底，其實并無絲毫輕薄之意，不過男女授受不親，雖說從權，究是大大的越禮，此事并未和旁人說過。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code 604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎寄即索函目價及目錄。購 目錄及價目函索即寄 僑胞郵購

李偉運輸公司
專運送搬辦運香港移民出入境行李，並家具什物搬運，有大機場代客存貯。
晚電話 254-3062

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St., or 1447 Commercial Dr
陳列室參觀。 Hilcrest Plumbing & Heating Ltd.

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C
Phone: 681-7657
新到大帮
A30 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑
代理各種文件
代理銀行式樣銀行
僑胞由正門入可乘
電話 MU 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
中秋月餅
經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
Kwong Jhin Ho
89 Pender St. E Vancouver 4, B. C.
首飾
鐘錶
鈔

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KANG SILK CO
國光絲公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
本店新辦
中國男女
晨褸睡衣
女絲及各
種衫頭兒
童小衫褲
等及各種
絲髮古玩
如蒙光顧
無任歡迎

馬君寰
專門修理雪櫃電燈洗衣機乾衣機
商業冰房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
具英府牌照
電話：五六七一，五六七一

李興捷
BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

驗眼專家
安吉滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定街東一百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午六時

承接大小土木工程，新建房屋，工廠裝修，商業門面。

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4745

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工家私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四、七五〇三
六八七、四〇九四

Sunbeam White Enriched Bread
新鮮美味
新邊麵麭

KENWARD CO
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
華人修理
電器及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意。

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印寄
各家銷售
WING WING CO LTD
460 Hastings St. E
Vancouver 4, B
254-7241

建興建築公司
承接裝修
土木工程

富劉
承接木匠泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-8544
地址：本壹壹六佐治街東

專家 驗眼兼較鏡眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
光學儀器行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四・一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賓路銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞
辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣匯價每百元貳十元式毛五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C
電話 681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜

家專驗配眼睛
周愛權
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938